

Marianist Family

Do whatever He tells you

Familia Marianista

Haced lo que Él os diga

Famille Marianiste

Faites tout ce qu'Il vous dira



Christmas 2003

As we prepare to celebrate this feast of the Incarnation, we greet you with the peace of the Lord Jesus!

At the time of Christ's birth, the angel proclaimed "I am bringing you good news of great joy for ALL people...". How do we as the Marianist Family take up this challenge to bring the good news to ALL people?

The obstacles are ever present. In this past year, we have seen a world that neglects the needs of the poor, a world where violence against women and children continues, a world where war sows death and suffering.

Indeed, violence and the denial of basic human rights in some ways seem to be increasing. More governments are restricting access to their borders, actions that discriminate against people of different races and the poor. We live in a world where borders are closed for reasons of security and where fear tempts ALL of us to close our own hearts to the experience and needs of others.

Because of this, in the coming year we, as a Marianist Family, are seeking to reach out to our world, to ALL people, by a small but hopeful presence at the United Nations. This is an important action for us, because it gives us a voice in shaping policies that can help eradicate extreme poverty and hunger, that can achieve universal primary education, that can empower women, and that can combat HIV-AIDS, malaria, and other diseases.

Mary stands in prophetic

Navidad 2003

En este tiempo de preparación a la fiesta de la Encarnación, os deseamos la paz del Señor Jesús.

En el momento del nacimiento de Cristo, el ángel proclamó "Os traigo una buena noticia, una gran alegría para TODO el mundo...". ¿Cómo recogemos nosotros, como Familia Marianista, este desafío de llevar buenas noticias a TODO el mundo?

Los obstáculos están presentes siempre. En este año pasado hemos visto un mundo que niega las necesidades de los pobres, un mundo en el que la violencia contra las mujeres y los niños continúa, un mundo en el que la guerra ha dejado muerte y sufrimiento.

De hecho, la violencia y el incumplimiento de los derechos humanos elementales parecen crecer de algún modo. Hay más gobiernos que están restringiendo el acceso en sus fronteras, acciones que discriminan gentes de otras razas, y a los pobres. Vivimos en un mundo en que las fronteras están cerradas por motivos de seguridad, y en el que el miedo nos tienta a TODOS a cerrar nuestros propios corazones a la vivencia y a las necesidades de los demás.

Por esto, en el año que empieza, nosotros, como Familia Marianista, queremos salir al encuentro de este mundo nuestro, a TODAS las gentes, con una pequeña pero esperanzadora presencia en las Naciones Unidas. Es una acción importante para nosotros, porque nos da voz en las

Noël 2003

Tout en préparant la fête de l'Incarnation toute proche, nous vous adressons nos vœux de paix, la paix du Seigneur Jésus!

Au temps de la naissance du Christ, l'ange proclama "J'apporte une bonne et joyeuse nouvelle pour TOUT le monde...". Comment allons-nous, comme Famille Marianiste, relever ce défi afin d'apporter à TOUS les hommes la bonne nouvelle?

Les obstacles s'accroissent. L'année qui s'achève a vu un monde faisant fi des besoins des pauvres, un monde où continue la violence à l'égard des femmes et des enfants, un monde où la guerre est semence de mort et de souffrance.

La violence et le refus des droits humains élémentaires paraissent augmenter de fait, dirait-on. Des gouvernements toujours plus nombreux refusent aux gens d'une autre couleur et aux pauvres l'accès à leurs frontières. Le monde dans lequel nous vivons est un monde aux frontières fermées pour raison de sécurité et dans lequel la crainte incite chacun d'entre nous à fermer son cœur au vécu et aux besoins d'autrui.

Pour toutes ces raisons, nous, Famille Marianiste, au seuil de la nouvelle année, nous voulons que notre cœur étreigne le monde entier, que TOUS les humains y trouvent leur place, au moyen d'une présence aux Nations Unies, modeste certes, mais génératrice d'espérance. Cette action nous paraît importante, car notre voix comptera aussi dans l'élaboration

36

>12/2003

* 1 2

opposition to the way of violence, neglect and fear that seems to grip our world. In the mystery of the Epiphany, Mary opens the door to the world, and encourages all of us to open our hearts to Christ. She welcomes all people of good will -all races, the poor, women who are abused, children who are hungry and who cannot read- ALL people in need.

She identifies with people from all cultures, and she reminds all of us that we are people of the light, people of the incarnate Word who lives with and among us. Once more, she calls out to us, "Do whatever He tells you".

The Marianist Family stands with Mary's Magnificat to proclaim the message that God is with us, that justice is the true path to peace and that all of the world is welcome. This is a challenge to each of us, to our families, and to our own communities. We need to grow ever more deeply in our own conversion, so that people in need see in our response the face of Christ.

We join with you during this Christmas season, under the patronage of Father Chaminade and Mother Adele, in praying for a world that constantly needs a message of hope.

Members of the World Council of the Marianist Family / Christmas 2003



políticas emergentes que pueden ayudar a erradicar la pobreza extrema y el hambre, que pueden conseguir una educación básica generalizada, que pueden dar más significatividad a las mujeres y que pueden combatir el SIDA, la malaria y otras enfermedades.

María permaneció en una oposición profética a las vías de la violencia, al incumplimiento de derechos y al miedo que oprimen nuestro mundo. En el misterio de la Epifanía, María abre la puerta al mundo, y nos anima a abrir nuestros corazones a Cristo. Ella acoge a todas las personas de buena voluntad -de todas las razas, a los pobres, a las mujeres que han sufrido abusos, a niños que sufren hambre y no saben leer- TODAS las personas necesitadas.

Ella se identifica con las gentes de todas las culturas, y nos recuerda a todos que somos hijos de la luz, el pueblo de la Palabra Encarnada que vive con y entre nosotros. Una vez más, nos recuerda, "Haced todo lo que Él os diga".

La Familia Marianista se hace firme con el Magnificat de María para proclamar el mensaje de que Dios está con nosotros, que la justicia es el verdadero camino para la paz y que todo el mundo es acogido. Esto es un desafío para cada uno de nosotros, para nuestras familias y nuestras comunidades. Necesitamos progresar cada vez más profundamente en nuestra propia conversión, de forma que la gente necesitada vea en nuestra respuesta el rostro de Cristo.

Nos unimos a vosotros durante estas Navidades, bajo la protección del P. Chaminade y de M. Adela, rezando por un mundo que necesita constantemente un mensaje de esperanza.

Los Miembros del Consejo Mundial de la Familia Marianista / Navidad 2003

d'une politique qui contribue à éradiquer la pauvreté extrême et la faim, qui favorise l'extension de l'enseignement primaire à tous les pays; enfin, le rôle des femmes s'en trouvera accru et le combat contre diverses maladies, tels que le sida et la malaria gagnera en efficacité.

A l'instar d'un prophète qui s'oppose au milieu ambiant, Marie s'oppose à la violence, à l'abandon et à la peur qui semblent paralyser notre monde. Grâce au mystère de l'Epiphanie, Marie ouvre une porte au monde et nous encourage tous à ouvrir nos cœurs au Christ. Elle accueille tous les hommes de bonne volonté -toutes les races, les pauvres, les femmes victimes de violences, les enfants affamés, illettrés- TOUS ceux qui sont dans le besoin.

Marie s'identifie avec des gens de toutes cultures, et elle nous rappelle à tous, tels que nous sommes, notre qualité d'enfants de la lumière, d'enfants du Verbe incarné, qui demeure parmi nous. Voici encore l'appel insistant qu'elle nous adresse: "Faites tout ce qu'il vous dira".

La Famille Marianiste s'inspire du Magnificat de Marie et proclame le message que Dieu demeure avec nous, que la justice est l'authentique chemin vers la paix. Voilà un défi pour chacun d'entre nous, pour nos familles et pour nos communautés. Il nous la faut approfondir toujours plus, notre conversion, car ainsi les hommes en détresse découvriront en notre agir la face du Christ.

De concert avec vous et sous le patronage du Père Chaminade et de Mère Adèle, nous prions pour un monde qui a tant besoin d'un message d'espérance.

Les membres du Conseil Mondial de la Famille Marianiste / Noël 2003.